

迪士尼·奇妙大自然

全港學生繪畫比賽跨藝術頒獎禮2015

*Disney Marvelous Nature Students Drawing Competition
Award Ceremony Concert*



3rd May 2015 4:00pm

Kawai Selection Centre 柏斯演奏廳

Music x Poetry x Painting x Artist sharing

融合音樂、畫作、詩歌、藝術分享

Captivating experience

Unlock creativity & imagination



杜菲藝術音樂中心主辦 Presented by Dufy Atelier des Musicians & Artists



Opening Message from Honorary Judge Carol Worthey



Greetings from sunny Los Angeles, California! Carol Worthey here, Honorary Judge for the 2015 Young Artists "Art Fusion" Competition. It is an honor to work with Hong Kong's own Renaissance Man, Stanley Wong, Concert Pianist, Mentor and Founder of this competition. And what a joy to see all this talent!

I feel a special connection to all the amazing and promising artists, each and every one of you! What beautiful and imaginative art works you've created --- art and music are alive and well in

Hong Kong! East and West join hands in congratulating every artist who submitted a work.

As most of you know, I myself began creating art and music at a very early age and have devoted many years to studying techniques and styles, and creating art and music and now I teach. What I want all you wonderful young artists to know is this:

Keep doing it because it is FUN!

Do what you see in your imagination! It's always a smart idea to learn to draw what you see around you like bowls of fruit, someone's face, a building you like. But never forget to use your imagination too. Put your ideas, feelings and heart into making your art so that beauty and love combine --- people looking at your paintings and drawings will feel this, because everyone needs beauty and love.

Look around you, see how nature balances energy and serenity, form, color, light, shade and motion. Being an artist means LOOKING and seeing things in a fresh new way!

Always be willing to learn new skills --- no matter how good you are now, you can always learn and improve, but never ever lose the magic of your imagination and your pleasure while you create.

You each have something to say and you say it in color, image and design with each touch of your pencil and each stroke of your paintbrush! There is a beautiful world to share with your families, your community and the world. I can't wait to see what you do in the future!

Never let ANYONE tell you you don't have talent - you DO!

Families and Parents and Teachers of these wonderful young artists, be very proud! The future is bright!

頒獎禮程序

~致辭~

頒發個人及指導老師/團體獎:

優異獎: (分三組)

(初級組) 甘卓希 Kam Cheuk Hei (全美畫室) 許明翰 James Hui
陳柔靜 Chen Yau Ching (陸鏞老師) 莫子萱 Mok Tsz Huen (西貝畫室)

(中級組) 鄧佩楹 Tang Poi Ying Joey (Small Kids Big Art Center, teacher Amanda)
Music: To A Whole New World (Aladdin) Piano: Stanley Wong

(初級組) 葉浩年 Yip Ho Nin (Teacher Soso) 謝心柔 Jasmine Tse Sum Yaun
陳伊婷 Chan Yi Ting 楊子鏞 Yeung Zi Lei (Small Kids Big Art Center)

(中級組) 陳愷延 Chan Hoi Yin Eunice (全美畫室)
郭穎琳 Kwok Wing Lam Elise (Small Kids Big Art Center)
Art: Van Gogh —Iris

(初級組) 黃樂桐 Wong Lok Tung (全美畫室) 甘柏澄 Kam Patrine Anthea (C. Gallery)

(中級組) 胡雅琳 Woo Nga Lam (全美畫室) 黃榮杰 Wong Wing Kit Alvin (李足兒老師)
Music: Christos Tsitsaros — Butterfly Rag Piano: Stanley Wong

創意構思獎: (初級組) 馬萬祺 Ma Man Kei (Caterpillar Kingdom Arts Gallery)

(中級組) 梁靖宜 Leung Ching Yi (Small Kids Big Art Center)

季軍: (初級組) 林曉晴 Lam Hiu Ching (Small Kids Big Art Center)

陳煦悠 Chan Hui Yau (Small Kids Big Art Center)

詩: 鄭愁予 ——小小的島

Music: Carol Klose — Sea Anemone & jellyfish from Coral Reef Suite Piano: Stanley Wong

(中級組) 王棋筠 Kasey Wong Ki Kwan (Small Kids Big Art Center)

Poem: e.e. Cummings —The Sky was Reading: Jeter Wong

亞軍: (初級組) 鄭曉晴 Cheng Hiu Ching

詩: 王謙 ——花 (2015) 讀詩: Jeter Wong

(中級組) 李卓穎 Li Cheuk Wing (瑯縵軒畫室, 李丹冰老師)

Music: Katherine Hoover —Dizi Dance from “Mountain & Mesa” (2008) for flute & piano

Flute: Marco Leung; Piano: Stanley Wong

傑出美術文學表揚獎: (高級組) 許曉莉 Hui Hiu Lee (Small Kids Big Art Center)

冠軍: (初級組) 李寶玲 Riley Lee (Teacher Ms. Lee)

Music: Jules Pegram —Shifting Winds from Sonata for Bassoon and Piano (2013)

Bassoon: Karen Yeung; Piano: Stanley Wong

(中級組) 簡卓希 Kan Cheuk Hei (寫意藝術中心)

Music: Andy Mak — Viewing Mount Fuji from Far (2015) Piano: Stanley Wong

頒發作育英才獎

Small Kids Big Art Center; 全美畫室

典禮終曲: “和你一樣”、“祂” 蒙黃花沃紀念小學兒童合唱小組獻唱

優異獎 (迪士尼景觀類):



甘卓希



許明翰



陳柔靜



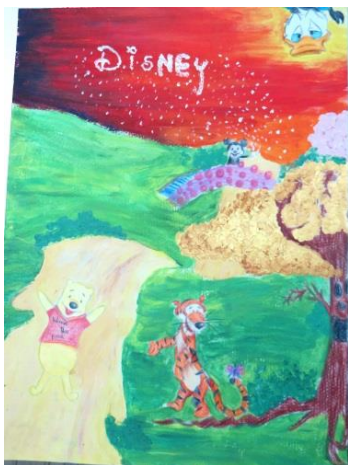
莫子萱



陳泳慈



馮羨茵



鄧佩楹

"A Whole New World" is a song from Disney's 1992 animated feature film *Aladdin*, with music by Alan Menken. The song is a ballad between the primary characters Aladdin and Jasmine about the new world they are going to discover together while riding on Aladdin's magic carpet.



優異獎 (大自然類):



葉浩年



謝心柔



陳伊婷



梁濠蕎



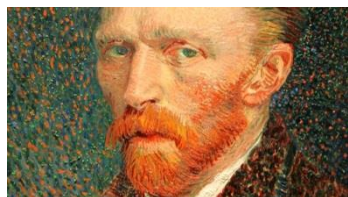
楊子鏞



陳愷延



郭穎琳



“If you truly love nature, you will find beauty everywhere.”
~ Van Gogh



優異獎 (迪士尼角色類):



黃樂桐



甘柏澄



田穎澄



胡雅琳



黃榮杰



作曲家、鋼琴家 Christos Tsitsaros 創作了大量的鋼琴教學曲目與音樂會作品，曾贏取過多項音樂與作曲比賽。被譽為：

"...a strong and eloquent voice in the contemporary world of piano music." Fanfare: Peter Burwasser

Butterfly Rag 是一首愉快的爵士風格作品，樂曲富有詩意，好像雙蝴蝶在空中輕盈的飛舞，如追逐如戀愛。

創意構思獎:



馬萬祺



梁靖宜

初級組季軍：



林曉晴

Carol Klose 以創作出新穎的音樂聞名

Coral Reef Suite 珊瑚礁鋼琴組曲運用創新的記譜符號如水母彈奏法營造了各式奇特的海底聲音。

今次選彈的是其中兩個樂章：

Sea Anemone 和 Jellyfish



陳煦悠

小小的島 鄭愁予

你住的小小的島我正思念
那兒屬於熱帶，屬於青青的國度
淺沙上，老是棲息著五色的魚群
小鳥跳響在枝上，如琴鍵的起落

那兒的山崖都愛凝望，披垂著長藤如髮
那兒的草地都善等待，鋪綴著野花如果盤
那兒浴你的陽光是藍的，海風是綠的
則你的健康是鬱鬱的，愛情是徐徐的

鄭氏擅長寫抒情詩，能熔古典於現代，以嶄新的語言鑄造鮮活的意象，深受讀者喜愛。鄭氏獲愛荷華大學文學碩士學位。現任教於耶魯大學東亞語文學系。



中級組季軍: 王祺筠



e.e. Cummings ~The Sky was

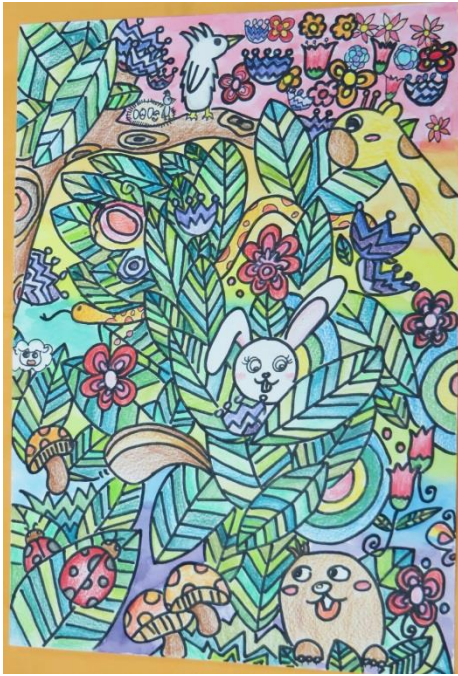
the
sky
was
can dy lu
minous
edible
spry
pinks shy
lemons
greens coo l choc
olate
s.

un der
a lo
co
mo
tive s pout
ing
vi
o
lets



卡明斯是 20 世紀著名的詩人，他大膽創新的詩歌語言及行文格式，大大擴闊了詩的表達空間，卡明斯被譽為寫出了 20 世紀最優美對自然的崇敬與讚美的詩篇

亞軍:



中級組:李卓穎

Katherine Hoover 胡佛身兼作曲家 and 長笛演奏家，亦是國立作曲家研究生獎學金、藝術文學院作曲大獎的得主。她的作品曾被越 50 交響樂團和多位著名長笛家和鋼琴家演出。



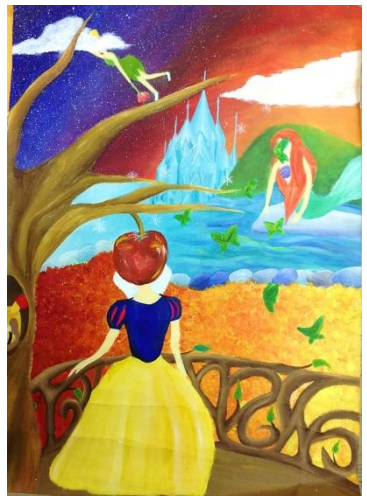
“胡佛是一位超凡的作曲家，她擅於運用豐富且極具吸引力的音樂語言，形成她新鮮獨特的風格。她的作品都經過精緻的琢磨，無論非專業或專業觀眾都能為之打動…” - 作曲家柯瑞格利亞諾
胡佛的新作 Mountain & Mesa 中的笛子舞運用中國的民歌風格，嘗試發掘新的長笛技法展現生機勃勃的愉快畫面。

初級組: 鄭曉晴

花 (2015) 王謙

花有遍佈天下的朋友
你總能在它的世界裡找到了自己
無錯
自從花與數學做了朋友
植物先被灌進了花的因子
一次天意
花因子
欣然地落到鳥的內心
繼而到昆蟲、白兔、長頸鹿…
連陽光與空氣也被波及了
自然 無論你愛不愛花
花的因子已注入你的生命
且不知不覺地
沾了女神伊里斯的靈氣
解讀了曼陀羅的繽紛奧秘
你笑了
是花的快樂
是幾何級的美
就在此時
你仿佛嘗到了年輕的滋味

高級組:
傑出美術文學表揚獎
許曉莉



初級組冠軍：李寶玲



Composer Jules Pegram (b. 1991) writes music modern in its sensibility and sophisticated in its craft, yet full of shimmering colors, boundless energy, and an unbridled lyricism that make it refreshingly accessible. His kaleidoscopic sound-world is influenced by everything from film scores, show tunes, urban environments, popular culture, and the natural world. He won many composers competitions like Marilyn K. Glick Young Composers Competitions, Green Dot Journey Composer Competition. He is now pursuing the Master of Music in Composition at the University of Michigan, where his mentors include Michael Daugherty and Bright Sheng.



harmonic language, and quirky rhythmic material. The 1st movement "**Shifting Winds**" is a carefree song that displays the bassoon's lyrical capabilities.

中級組冠軍：簡卓希



Ho Hei Andy Mak (b.1992) graduated from the Monash University in Australia with bachelor degree of Music in 2014. As a pianist, he has been award with LRSM in 2013 and received several music academic awards. He loves composing, rearranging and orchestrating music and has composed music for film. Some of his recent compositions have been recorded in his album "Pianonism".

Viewing Mount Fuji From Far (2015) (Dedicated to Dr. Kenji Fujimura)

Andy enjoys traveling and usually composes to record his travel impressions in musical form. He traveled to Shizuoka (Japan) and viewed the famous Fuji Mount in February 2015. The scene of the Fuji Mount viewing from Sengen Daisya (a Japanese Shrine at Shizuoka) inspired him to compose this piano piece. Andy tries to imitate the sound of wind, stream, waterfall and bird in this composition which he heard and felt from the shrine.

演奏者



Karen Yeung 楊嘉倫熱衷於演奏室內樂作品，於 2004 年創辦了雅樂合奏團，策劃了多場與別不同、具創意、有藝術價值及教育意義的音樂會，到各表演場地及學校進行公開演出並獲好評，大力推廣古典音樂室內樂作品欣賞。楊氏亦於 2010 年創辦了香港巴松管學院，提供一個學習巴松管的平台，學院學生在音樂比賽及考試成績優異。

楊嘉倫於 2001 年畢業於香港演藝學院，隨後在荷蘭阿姆斯特丹音樂學院跟隨荷蘭皇家音樂廳管弦樂團巴松管首席 **Ronald Karten** 深造。楊氏亦跟隨十八世紀古樂團巴松管手 **Donna Agrell** 修讀巴羅克巴松管。楊氏是香港首位巴羅克巴松管演奏家，亦致力組織早期音樂合奏小組，研習演奏巴羅克時期作品。楊氏曾參與音樂事務處的木管樂教育推廣計劃。楊氏現於本港多間中小學擔任巴松管及樂隊導師。



Marco Leung 梁俊彥除了學習長笛及短笛外，同時亦參與作曲和指揮的工作。自五歲起，梁氏開始學習鋼琴，隨後鑽研長笛演奏。在過去的多年內，梁氏多次獲邀於大師班中演奏，當中包括 **Philippe Pierlot**、**Paul Edmund-Davies**、**Judith Ormond**、**James Galway** 及 **Megan Sterling**。梁氏過往曾與多個樂團合作，曾在香港兒童交響樂團擔任長笛獨奏。梁氏亦曾參與 **Pro Arte Orchestra of Hong Kong**、崇基管弦樂團、崇基管樂團、讚管樂團、香港節慶管弦樂團、輕韻長笛樂團、由亞洲青年管弦樂團主辦的香港夏藝管弦樂團和香港新愛樂青年樂團。出於對室樂的熱忱，梁氏於本港不同表演團體擔任領導角色。此外，梁氏致力為本港觀眾帶來新音樂。他曾負責香港首演米達利亞之木管五重奏作品和亞洲首演揚森所編寫白遼士《幻想交響曲》的管樂版之演出。

梁氏現為香港中文大學音樂系本科生，現擔任童樂團音樂總監及香港青年管樂合奏團首席指揮。



被譽為「結合詩意、浪漫與熱情—真正的鍵盤藝術家」，**Stanley Wong** 是香港倡導當代音樂與跨藝術媒介的前衛派鋼琴演奏家，他的音樂會經常加入跨藝術元素，如將音樂與舞蹈、畫作、詩、美食以至魔法等結合，製造出迷人、追求藝術高度的音樂會。

除演奏外王氏亦熱衷於教學，2010 年創立杜菲藝術音樂中心，開辦專業鋼琴及藝術課程，並定期舉辦各類大型藝術比賽。去年王氏舉辦了「夜的遐想」全港學生繪畫比賽為參賽者與觀眾帶來了難忘且美好的回憶。

王氏無數的首演與委約展現了他與當代作曲家的緊密聯繫，世界首演包括 **Carol Worthey**, **Beata Moon**, **Leslie Hogan** 和 **Elizabeth Mak** 的作品。近年多次獲邀於香港中文大學及聖約翰座堂演出，並於香港藝術中心為作曲家 **John Cage** 一百周年誕辰表演。<http://stanleycp.weebly.com/>

榮譽顧問與評判

Carol Worthey

website: <http://www.carolworthey.com/gallery.php>



Studied from the famed Rhode Island School of Design (RISD), famous artists Mr. Gino Conti, Pomm Hepner & Susan Warshaw

Exhibitions 歷年主要畫展:

★Royal Gallery in Glendale, California

★International Fine Art Exhibition

Fortezza Di Basso, Florence, Italy

~~*Special Award* from the Biennale President and City of Florence

★*Artists for A Better World Art Exhibit* at Celebrity Centre, Hollywood.

★*Biennale d'Arte Contemporanea di Firenze 2007*

★*Folk and Craft Museum*, Los Angeles

Art Competition Judge 大型繪畫比賽評判:

-Armenian Allied Arts Association *Visual Art Competition*

-*Night Fantasy Visual Art Competition*

鳴謝:

龍德俊先生

蒙黃花沃紀念小學兒童合唱小組

Karen Yeung

Marco Leung

Jeter Wong